



Nachricht des Uebersetzers.

Man hat dieses Werk, welches im vorigen Jahre in Frankreich, unter dem Titel *Le parfait Cocher* u. s. w. herausgekommen, um so mehr einer deutschen Uebersetzung werth gehalten, da es in seiner Art das gründlichste ist, so seit langer Zeit daselbst zum Vorschein gebracht worden. Der Uebersetzer findet daher auch nicht für nöthig, demselben noch eine weitläufige Schusschrift beizufügen; es mag genug seyn, wenn er zu seiner eignen Rechtfertigung hier einiger Punkte Erwähnung thut.

Es giebt im Französischen Benennungen von Pferdefrankheiten, Geschirren u. d. m. welche im Deutschen fast gar nicht, oder doch nicht ohne unschickliche Umschreibungen gegeben werden können; bey solchen hat man also das Französische mit beizusetzen für gut erachtet, damit diejenigen, welchen daran gelegen ist, im Stande sind, dergleichen Kunstwörter in denjenigen französischen Werken, welche öfters im gegenwärtigen angezogen werden, nachzuschlagen.

Der Verfasser weicht sehr oft, sowohl in Beschreibung verschiedener Krankheiten, als auch in